Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I JAHWE wysłuchał Hiskiasza – i uzdrowił\* lud.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I JAHWE wysłuchał Hiskiasza — i przywrócił ludowi zdrowie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE wysłuchał Ezechiasza, i uzdrowił lud. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wysłuchał Pan Ezechyjasza, i zachował lud. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którego wysłuchał JAHWE i ubłagan jest ludowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Pan wysłuchał Ezechiasza i przebaczył ludowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wysłuchał Pan Hiskiasza i zachował lud. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE usłuchał Ezechiasza i uzdrowił lud. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE wysłuchał modlitwy Ezechiasza i przebaczył swojemu ludowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe wysłuchał Ezechiasza i zachował lud. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь вислухав Езекію і оздоровив нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY wysłuchał Chiskjasza oraz zachował lud. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE wysłuchał Ezechiasza i uzdrowił lud. |

1. 1) uzdrowił, רָפָא , lub: zachował. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 41:4</x>; <x>300 30:17</x> [↑](#footnote-ref-3)